Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
12 DEC. 1956
Toegezonden aan de H. 1 Coordination (e)
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5487/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 9 novembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif à la suppression des fractions de franc dans la comptabilité des services du Premier Ministre, a donné le 19 novembre 1956 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e november 1956 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende het verwaarlozen van gedeelten van een frank in de comptabiliteit der diensten van de Eerste-Minister, heeft de 19e november 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet est dépourvu d'intitulé. Le texte ci-après pallierait cette lacune :

"Arrêté royal relatif à la suppression des fractions de franc dans la comptabilité des services du Premier Ministre".

La portée du deuxième alinéa ressortirait mieux s'il disposait :

"L'ajustement au franc supérieur ou inférieur s'opère sur le total à payer ou à recevoir".

Le recours au terme "créance" a, en effet, pour inconvénient de sembler limiter l'application de la disposition aux sommes qui sont dues aux services du Premier Ministre.

Het ontwerp heeft geen opschrift. Deze leemte kan door de volgende tekst worden aangevuld :

"Koninklijk besluit betreffende het verwaarlozen van gedeelten van een frank in de comptabiliteit der diensten van de Eerste-Minister".

De strekking van het tweede lid van artikel 1 zou beter tot haar recht komen indien het luidde als volgt :

"Afronding tot de frank naar boven of naar beneden geschiedt op het gezamenlijke te betalen of te ontvangen bedrag".

Het gebruik van de term "schuldvordering" heeft immers dit nadeel, dat het de toepassing van de bepaling schijnt te beperken tot de bedragen die aan de diensten van de Eerste-Minister zijn verschuldigd.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, J.LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE. Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.